

Flash, Haute-
provisateurs de
Cité, Sébastien
l'affiche du Fes-
gratuit, petit par
era l'Auge.

suite en Basse-Ville
u de la nuit.

de des habitants

créer Les Jean a été
ois ans par l'Associa-
de l'Auge et sa com-
ation de la place du
an. La Basse-Ville
ueilli un festival de
joli mois de mai. Les
repris cette idée. La
s. Les organisateurs
er sur la dynamique
mmerçants, restau-
ants et artistes ont
posé leur aide.

us sont comblés par
du public et des
e la première édition,
avons contacté les
ntenant, nous rece-
spontanées ! Nous
ne certaine légitimi-
mmes toujours des
gole Jean-Marie Pel-
ts sont gratuits et les
s au chapeau.

ur www.lesjean.ch



© Valentine Brocard

Les matelots de la Sarine

OASIS VERTE

Le Port de Fribourg
s'ancre à nouveau

dans l'ancienne usine à gaz à la Planche-
Inférieure. Le projet socioculturel entame-
ra le 9 mai sa cinquième édition, en fan-
fare !

Le Port a 5 ans... und erfindet sich immer wieder
neu ! Si la formule qui a fait son succès demeure
la même – des jardins participatifs, une scène à
ciel ouvert et un bistrot écoresponsable – de nouvelles
orientations marquent avec élan les festivités.

Echange et récup'

Als ersten Impuls für einen gesellschaftlichen Aus-
tausch organisiert « Le Port » Verkaufs-, Tausch- und
Umsonstmärkte sowie Workshops rund um die sechs
Ausstellungen, die es im Verlauf der Saison zu sehen
geben wird. Le programme réunira particulièrement
petits et grands autour d'expérimentations collec-
tives: le réaménagement des places de jeux avec le
collectif La Rékup', l'installation d'un four à pain avec
un écoconstructeur, des ateliers *upcycling* (ou recy-
clage par le haut) ou l'expérience d'une chorale/
orchestre mixte éphémère.

Jardins participatifs

Die Gärten, die am 24. März mit der Hilfe von ehema-
ligen und neuen Freiwilligen wiedereröffnet wurden,
sind echte Experimentierstätten. Das Gartenteam bie-
tet vier öffentliche Aktivitäten an; darunter die Neu-
erung der Saison: « Der faule Tag », an welchem Pilze,
Schimmelpilze, Inokulation der Sporen und Fermen-
tierungsprozesse auf dem Programm stehen.

Nouveauté côté horaires, le bistrot, géré par la Fonda-
tion Saint-Louis, ouvre également le lundi. Il renforce
sa dimension sociale, avec plus de 50% du personnel
constitué de personnes en mesure d'insertion profes-
sionnelle tant en cuisine qu'au service, et s'accorde
au programme socioculturel, en adaptant son offre aux
allégres circonstances. La saison 2018 s'achèvera le
9 septembre, par une Bénichon.

Symbolisch für das Konzept von « Le Port » wird auf
einer verschmutzten Industriebrache bereits zum fünf-
ten Mal eine blühende Oase für nachhaltige Entwick-
lung und kulturelles Zusammenleben geschaffen. Le
Port remercie chaleureusement les nombreux parte-
naires, individuels ou collectifs, qui nourrissent ce pro-
jet plein de caractère.

Le Port de Fribourg – Planche-Inférieure 5
www.leport.ch



Garten Pirates

**NATURE
AU PORT**

Les jardinières et jardiniers du Port ont
mis sur pied depuis deux ans des anima-
tions interactives au Port au profit des
écoles primaires, sur le thème des cinq
sens. Ce printemps, le projet, soutenu par la Ville et l'Etat de
Fribourg, a ajouté la composante du bilinguisme.

© Ville de
Fribourg / V.B.

La princesse pirate Coconut est
à la recherche d'un trésor. Dans
sa mission, elle reçoit de l'aide
de classes de 2H de la Ville qui parti-
cipent au Garten pirates. Ce projet a
été mis en place par l'équipe bénévole
des Jardins du Port. Zwischen April
und Juni nehmen zwölf Klassen 2H an
vier Vormittagsveranstaltungen teil,
deren Leitfaden die fünf Sinne sind.
Bei jedem Treffen erhalten sie einen
Hinweis, um Coconut zu helfen
Depuis cette année, Garten pirates est
aussi une initiation à la langue par-
tenaire : les enfants participent aux ate-
liers en petits groupes, rassemblant
des élèves de classes francophones et
germanophones.

Toucher, planter, découvrir

Leur première matinée au Port se
divise en trois ateliers. Zunächst gilt
es, blind herauszufinden, welches
Gemüse sie gerade berühren, und es
auf einem Bild zu identifizieren. Die
Karotte mag unbekannt sein, doch
Lauch und Radieschen stellen kleine
Probleme. L'heure est venue de mettre
ses mains dans la terre pour planter
des capucines, des tournesols ou
encore des soucis. Des soucis à tou-
cher de la terre ? Il ne semble pas y en
avoir, au vu de l'enthousiasme avec
lequel les enfants plongent leurs
mains dans les bacs de plantation.
Pour satisfaire les estomacs, les élèves
confectionnent enfin une grande
soupe aux légumes, cuite sur le feu.
Mit Hilfe einer freiwilligen Gärtnerin
und einer Lehrerin zerkleinern sie auf-
merksam das Gemüse. « Mmmh, das
riecht fein ! » rufen sie rings um den
Topf aus. Chaque ingrédient
ne remporte pas le même succès.
« Bah, la ciboulette, c'est pas bon ! »
entend-on aussi. Les élèves revien-

dront encore trois matinées et sui-
vront ainsi de près la métamorphose
de leurs pousses et participeront enfin
à la grande fête qui rassemblera tous
les élèves et les parents.

Des enfants curieux

Dans leurs découvertes, ils sont
entourés de jardiniers bénévoles fran-
cophones et germanophones, qui
s'expriment chacun dans leur langue.
Ces derniers ont imaginé, concrétisé
et animent les ateliers : « Partager
notre enthousiasme pour la nature est
notre moteur. Cela nous touche de
voir les étincelles dans leurs yeux »,
précise une jardinière parmi les neuf
que compte le collectif. Le bilin-
guisme est un atout. « C'est l'occa-
sion de se faire l'oreille dans la langue
partenaire », souligne l'enseignante
de la classe francophone de l'école du
Jura. Die deutschsprachige Lehrerin
der Vignettazschule begrüsst die
Durchmischung: « Obwohl es in der
Vignettazschule Klassen in beiden
Sprachen gibt, kommen diese nur
wenig miteinander in Berührung. Das
ist schade. » L'aspect nature a aussi
décidé les enseignantes à participer
« Wir behandeln das Gartenthema.
Doch leider haben wir in der Schule
keinen Garten. Hier können wir
pflanzen und säen, und die Kinder
betätigen sich. Wenn wir in der Klasse
über Gemüse und Gärtnern sprechen,
erstaunen mich die guten Kenntnisse
der Kinder. Einige sind sogar wahre
Experten ! » freut sich die Lehrerin der
Vignettazschule. Du côté de l'école
du Jura, une activité sur le thème de
la nature est organisée une fois par
année. « Les enfant peuvent appren-
dre de la terre. A leur âge, ils sont
curieux et facilement preneurs. »